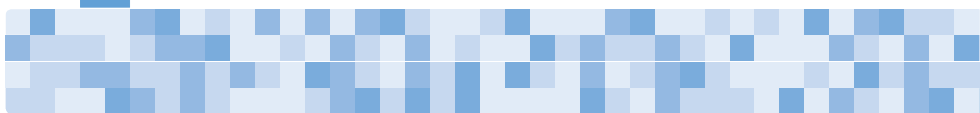


GB	Instructions for use
DE	Gebrauchsanweisung
FR	Mode d'emploi
ES	Instrucciones de uso
IT	Istruzioni d'uso
EL	Οδηγίες χρήσης
PT	Instruções de Uso
CS	Návod k použití
HR	Upute za uporabu
NL	Gebruikershandleiding
RO	Instrucțiuni de utilizare
ET	Kasutusjuhised
SL	Navodila za uporabo
DA	Brugermanual
SV	Bruksanvisning
NO	Brukerveiledning
FI	Käyttöohjeet
VI	Hướng dẫn sử dụng



Simonsen & Weel

ESWELL

By Simonsen & Weel established in 1817

GB	The product is a series of cushions and mattresses to be used in the operating theater, in order to position the patient during surgery, relieving pressure at exposed body parts.
DE	Das Produkt besteht aus einer Reihe von Kissen und Matratzen, die im Operationssaal verwendet werden, um den Patienten während der Operation zu positionieren und den Druck auf freiliegende Körperteile zu reduzieren.
FR	Le gamme consiste en une série de coussins et de matelas à utiliser en salle d'opération, qui permettent de bien positionner le patient lors des l'intervention et également de soulager la pression sur les parties du corps exposées.
ES	El producto es un conjunto de cojines y colchones que se utilizan en el quirófano, para posicionar al paciente durante la cirugía y aliviar la presión en las partes del cuerpo expuestas.
IT	Il prodotto consiste in una serie di cuscini e materassi da utilizzare in sala operatoria, al fine di posizionare il paziente durante le procedure chirurgiche, alleviando la pressione sulle parti del corpo esposte.
EL	Το προϊόν περιλαμβάνει μια σειρά από μαξιλάρια και στρώματα τα οποία προορίζονται για χρήση εντός του χειρουργείου, για την τοποθέτηση του ασθενούς στην κατάλληλη θέση κατά τη διάρκεια της χειρουργικής επέμβασης και για τη μείωση της πίεσης στα εκτεθειμένα μέρη του σώματος.

PT O produto é uma série de almofadas e colchões a serem utilizados na sala de cirurgia, a fim de posicionar o paciente durante a cirurgia, aliviando a pressão nas partes expostas do corpo.

CS Výrobek je ze série vyráběných polsterů a matrací, které mohou být používány na operačním stole. Tyto výrobky jsou dodávány, aby usnadňovaly a zkvalitňovaly nastavenou pozici pacienta během chirurgického zákroku a byl tím odlehčen tlak na exponované partie těla operovaného pacienta.

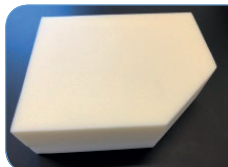
HR Proizvod se sastoji od niza jastuka i madraca koji se upotrebljavaju u operacijskoj sali za pozicioniranje pacijenta tijekom operacije i za smanjenje pritiska na slobodne dijelove tijela.

NL Het product is een serie van kussens en matrassen welke gebruikt worden in operatiekamers, voor het positioneren van de patiënt tijdens chirurgische ingrepen, en het verlichten van druk bij uitstekende lichaamsdelen.

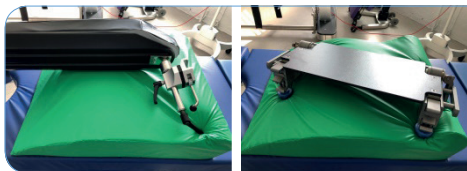
RO Produsul este compus din mai multe perne și saltele și este destinat utilizării în blocul operator, pentru a poziționa pacientul în timpul intervenției chirurgicale, detensionând părțile expuse ale corpului.

ET Toode koosneb reast patjadest ja madratsitest, mis on ette nähtud kasutamiseks operatsioonisaalis patsiendi asendi fikseerimiseks lõikuse ajal, et leevendada kehaosade avalduvat survet.

- SL Serija izdelkov vključuje blazine za uporabo v operacijskih dvoranah za pozicioniranje pacienta med operacijskim posegom. Blazine zagotavljajo zmanjševanje pritiska na izpostavljenjih delih telesa.
- DA Produktet er et udvalg af puder og madrasser som kan anvendes på operationsstuen til at lejre patienten under operationen, for derigennem at reducere trykket på udsatte kropsdele.
- SV Produkterna är en serie av kuddar och madrasser som används i operationssalar för att positionera patienten under operation, så att tryck på utsatta kroppsdelar lindras.
- NO Produktene er en serie bestående av puter og madrasser som er tiltenkt bruk på operasjonsstuer, for å leire og posisjonere pasienten under kirurgiske inngrep, for å trykkavlaste utsatte kroppsdelar og kroppen som helhet.
- FI Eswell tuotteet ovat sarja pehmusteita ja patjoja, joita käytetään leikkaussaleissa asentohoidossa vähentämään potilaaseen kohdistuvaa painetta leikkauksen aikana.
- VI Sản phẩm là một chuỗi các nệm và đệm được sử dụng trong phòng mổ, với mục đích định vị bệnh nhân trong phẫu thuật giảm áp lực ở các bộ phận cơ thể tiếp xúc.

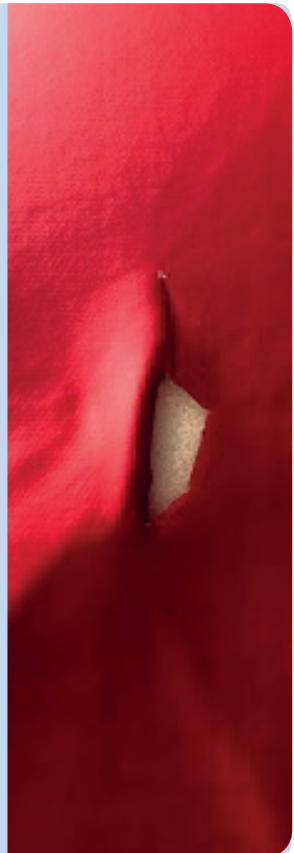


GB	Main components: PU, PA, PET.
DE	Hauptbestandteile: PU, PA, PET.
FR	Les matières principales sont: PU, PA, PET.
ES	Componentes principales: PU, PA, PET.
IT	Componenti principali: PU, PA, PET.
EL	Κύρια συστατικά: PU, PA, PET.
PT	Principais componente: PU,PA, PET.
CS	Hlavní součásti: PU, PA, PET.
HR	Glavni sastavni dijelovi: PU, PA, PET.
NL	Hoofd bestanddelen: PU, PA, PET.
RO	Componente principale: PU, PA, PET.
ET	Põhiosad: PU, PA, PET.
SL	Sestava blazin: PU, PA, PET.
DA	Indeholder: PU, PA, PET.
SV	Huvudkomponenter: PU, PA, PET.
NO	Hovedkomponenter: PU, PA, PET.
FI	Valmistusaineet: PU, PA, PET.
VI	Thành phần chính: PU, PA, PET.



GB	Max. lifetime: 5 years after first use.
DE	Max. Lebensdauer: 5 Jahre nach dem ersten Gebrauch.
FR	La durée de vie maximale après la première utilisations est de 5 ans.
ES	Max. vida útil: 5 años después del primer uso.
IT	Vita massima: 5 anni dal primo utilizzo.
EL	Μέγ. διάρκεια ζωής: 5 χρόνια μετά την πρώτη χρήση.
PT	Vida útil: 5 anos após primeiro uso.
CS	Max. životnost: 5 let po prvním použití.
HR	Maks. vijek trajanja: 5 godina nakon prvog korištenja.
NL	Max. levensduur: 5 jaar na eerste gebruik.
RO	Valabilitate max.: 5 ani după prima utilizare.
ET	Max kasutusiga: 5 aastat pärast esimest kasutuskorda.
SL	Maksimalna življenjska doba: 5 let po prvi uporabi.
DA	Maksimal levetid: 5 år efter første anvendelse.
SV	Föväntad livslängd: 5 år efter första användandet.
NO	Maksimal levetid: 5 år fra første bruk.
FI	Max. käyttöikä: 5 vuotta käyttöönotosta.
VI	Thời hạn sử dụng: 5 năm kể từ ngày sản phẩm được đưa vào sử dụng.

GB	Replace immediately.
DE	Umgehend ersetzen.
FR	A remplacer immédiatement.
ES	Reemplazar inmediatamente.
IT	Sostituire immediatamente.
EL	Αντικαταστήστε αμέσως.
PT	Trocar imediatamente.
CS	Okamžitě vyměnit za nový nepoškozený.
HR	Odmah zamijenite.
NL	Vervang direct.
RO	Înlocuiți imediat.
ET	Vahetage kohe välja.
SL	Zamenjati nemudoma.
DA	Udskift omgående.
SV	Ersätt (byt ut) omedelbart.
NO	Må byttes ut umiddelbart.
FI	Vaihdeettava välittömästi.
VI	Thay thế ngay lập tức.



GB

Recommendation

Always consider the shape and general health of the patient.

DE

Empfehlung

Berücksichtigen Sie immer die Form und den allgemeinen Gesundheitszustand des Patienten.

FR

Recommandation

Tenez toujours compte de l'état de santé générale du patient.

ES

Recomendación

Siempre considerar la forma y la salud general del paciente.

IT

Raccomandazioni

Considerare sempre la forma e la salute generale del paziente.

EL

Συνιστώμενο

πάντα να λαμβάνετε υπόψη τις σωματικές διαστάσεις και τη γενική κατάσταση υγείας του ασθενούς.

PT

Recomendação

Sempre considerar o estado e a saúde geral do paciente.

CS

Doporučení

Vždy zohlednit na aktuální situaci a celkový zdravotní stav pacienta.

HR

Preporuka

Uvijek uzmite u obzir formu i zdravstveno stanje pacijenta.

NL

Aanbeveling

Neem altijd de vorm en algemene gezondheid van de patiënt in acht.

RO

Recomandare

Vă rugăm să luați în considerare condiția fizică și starea de sănătate generală a pacientului.

ET

Soovitus

Arvestage alati konkreetse patsiendi füüsiliste omaduste ja üldise tervisliku seisundiga.

SL

Priporočilo

Vedno upoštevati velikost, težo in splošno stanje pacienta.

DA

Anbefaling

Overvej altid patientens form og generelle sundhedstilstand.

SV

Rekommendationer

Ta alltid hänsyn till patientens form och generella hälsa.

NO

Anbefaling

Ta alltid pasientens form og generelle helsetilstand i betraktning.

FI

Suosituksset

Ota aina huomioon potilaan koko ja yleinen terveydentila.

VI

Khuyến nghị

Luôn cân nhắc đến hình dáng và sức khỏe chung của bệnh nhân.



GB Pediatric	NL Pediatric
DE Pädiatrisch	RO Pediatrică
FR Pédiatrique	ET Pediaatriline
ES Pediátrico	SL Pediatrično
IT Pediatrici	DA Pædiatrisk
EL Παιδιατρικό	SV Pediatrisk
PT Pediatrico	NO Pediatr
CS Pediatrický	FI Lapset
HR Pedijatrijski	VI Trẻ em



0 - 30 kg

**B M I
(IMC)**

-



GB Bariatric	NL Bariatrie
DE Bariatrisch	RO Bariatrică
FR Bariatrique	ET Bariaatriline
ES Bariátrica	SL Bariatrična
IT Bariatrici	DA Bariatrisk
EL Βαριατρικό	SV Bariatric
PT Bariatrico	NO Bariatr
CS Bariatrický	FI Ylipainoiset
HR Barijatrijski	VI Béo phì



-

**B M I
(IMC)**

40 - 60



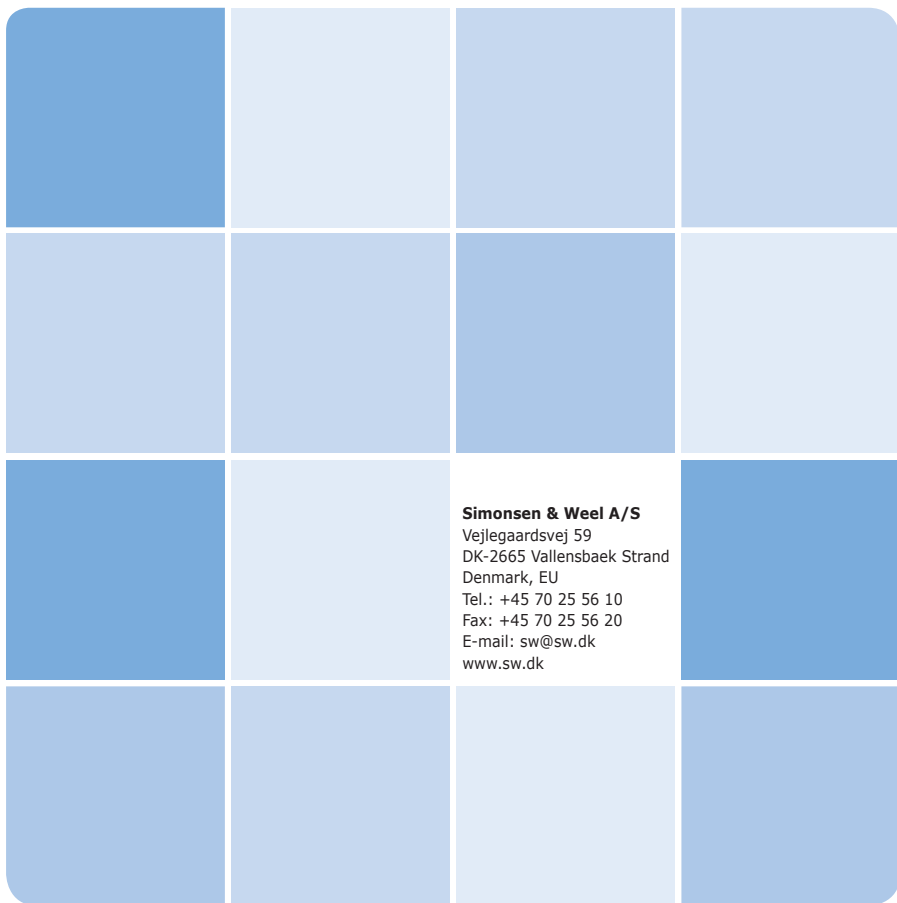
GB Standard	NL Standaard
DE Standard	RO Standard
FR Standard	ET Standardne
ES Estándar	SL Standartna
IT Standard	DA Standard
EL Τυπικό	SV Standard
PT Estandar	NO Standard
CS Standardní	FI Standard
HR Standardno	VI Tiêu chuẩn



-

**B M I
(IMC)**

0 - 40



Simonsen & Weel A/S

Vejlegaardsvej 59
DK-2665 Vallensbaek Strand
Denmark, EU
Tel.: +45 70 25 56 10
Fax: +45 70 25 56 20
E-mail: sw@sw.dk
www.sw.dk